

dorelan®  
dormire bene vivere meglio

# МАТРАС

**ГАРАНТИЯ НА ИЗДЕЛИЕ И ОБЩИЙ  
УХОД ЗА МАТРАСОМ**

Изд. 01 РЕД. 00 2019

РУССКИЙ



Благодарим вас за приобретение матраса Dorelan.

Итальянская компания Dorelan производит матрасы уже более 50 лет. У нас работают высококвалифицированные специалисты, которые уделяют внимание мельчайшим деталям изделия.

Все внутренние процессы осуществляются в соответствии с правилами компании B&T S.p.A. под названием «Гарантия гигиены матрасов и подушек» и системой менеджмента качества, основанной на стандарте UNI EN ISO 9001; оба документа сертифицированы органом по сертификации продукции Bureau Veritas.

Компания Dorelan провела анализ оценки жизненного цикла (LCA) в соответствии с методологией расчета экологического следа изделия, определив экологические характеристики линеек матрасов (с обычными пружинами, с независимыми пружинами и с технологией Myform), в целях изучения всех входящих потоков веществ и энергии, исходящих излучений и потоков отходов, связанных с жизненным циклом данной продукции, и их уменьшения.

## ГАРАНТИЯ

Под ГАРАНТИЕЙ понимается бесплатное восстановление характеристик путем ремонта или замены матраса или его компонентов в случае подтверждения наличия дефектов, обнаруженных в течение 5 лет с момента поставки изделия.



## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Матрас состоит из помещенного в чехол сердечника и предназначен исключительно для отдыха с использованием простыни.

Матрасы Dorelan могут использоваться детьми, взрослыми и пожилыми людьми, в том числе в следующих условиях:

- Лица с ограниченной подвижностью, способные к самообслуживанию
- Лица, которые в течение длительных периодов времени и (или) на постоянной основе соблюдают постельный режим (специальные изделия: противопролежневые медицинские средства)
- Лица с ограниченной подвижностью, которые нуждаются в плановых изменениях положения тела с привлечением специализированного персонала или лиц, прошедших соответствующее обучение (специальные изделия: противопролежневые медицинские средства)
- Лица, страдающие острыми или хроническими дегенеративными заболеваниями опорно-двигательного аппарата
- Лица, страдающие аллергией на пылевых клещей (специальные изделия: чехлы из ткани, прошедшие противоклещевую обработку).

При использовании изделий, которые тесно взаимодействуют с человеком (например, матраса), необходим период субъективной адаптации, продолжительность которого зависит от индивидуальных особенностей пользователя. Любые запахи, исходящие от недавно приобретенного матраса, могут считаться типичными и, как правило, со временем исчезают. Скорость их исчезновения прямо пропорциональна частоте использования и проветривания изделия.

## УПРАВЛЕНИЕ ГАРАНТИЕЙ

Претензии принимаются и рассматриваются исключительно продавцом, у которого было приобретено изделие и который уполномочен компанией Dorelan подтверждать наличие производственных дефектов; порядок дальнейших действий согласовывается между продавцом и компанией-производителем. Компания Dorelan активирует гарантию только по конкретному запросу продавца. Гарантия действительна только в случае идеального гигиенического состояния матраса. (См. пункт «Действительность гарантии»).

Матрас, в отношении которого поступила претензия, будет бесплатно отремонтирован либо заменен изделием с тем же артикулом или (если оно уже снято с производства) аналогичным изделием, выпускаемым на момент замены, из актуальной версии каталога продукции.

Ни замена, ни ремонт матраса или его компонентов не продлевают срок действия настоящей гарантии, которая при любых обстоятельствах действует в течение 5 лет, как указано выше.

Все замененные изделия и компоненты становятся собственностью компании Dorelan.

## ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ГАРАНТИИ

Данная гарантия признается действительной при предъявлении фискального документа о покупке с указанием даты покупки и наименования продавца.

Гарантия считается недействительной в следующих случаях:

- Несоблюдение требований гигиены, а именно загрязнение матраса органическими жидкостями (законодательное постановление 81/08 о защите здоровья работников)
- Субъективная неудовлетворенность производительностью и (или) характеристиками изделия, которые можно было обнаружить в момент покупки (например, матрас слишком мягкий/жесткий, удерживает/теряет слишком много тепла и т. д.)
- Повреждения, причиненные во время транспортировки или перемещения, о которых не было заявлено в момент доставки
- Модификация изделия или его части
- Ненадлежащее использование изделия либо его небрежное использование и (или) хранение
- Ухудшения, вызванные нормальным износом, или повреждения, ответственность за которые несет пользователь (например, разрывы)
- Образование плесени через 4 месяца с момента поставки изделия; лабораторные исследования показывают, что после 4 месяцев использования образование плесени возможно в результате загрязнения внешней среды
- Несоблюдение инструкций, изложенных в разделе «УХОД ЗА МАТРАСОМ».

## ВНИМАНИЕ!

Не рекомендуется:

- Держать матрас вблизи источников тепла или открытого огня
- Постоянно подвергать матрас или его части воздействию прямых солнечных лучей
- Полностью или частично распаривать существующие швы
- Удалять этикетки, пришитые к чехлу или к обложке сердечника (для матрасов со съемным чехлом)
- Курить в помещении, где находится матрас
- Оставлять упаковку в доступном для детей месте
- В течение длительного времени хранить матрас в сложенном, свернутом и (или) плотно перевязанном состоянии
- Прыгать на матрасе
- Удалять пятна с матраса или его компонентов при помощи агрессивных химикатов и (или) растворителей
- Для изделий со съемным чехлом – при стирке чехла пренебрегать указаниями на этикетках
- Использовать утюг и (или) фен для сушки продукта или его части
- Использовать для ухода за матрасом устройства с функцией пара
- Использовать мощные пылесосы
- Проливать жидкости на матрас
- Хранить матрас во влажной среде – влажным и (или) в герметичной упаковке
- Осуществлять действия, не описанные в настоящей гарантии в четкой форме
- Применение металлических сеток

В случае возникновения сомнений обратитесь к продавцу.

По истечении гарантийного срока конечный пользователь несет ответственность за все расходы, связанные с ремонтом или заменой изделия. Компания Dorelan не признает иных видов гарантии, кроме настоящей гарантии. За любую внеплановую уступку, не предусмотренную настоящей гарантией, ответственность несет исключительно продавец.

Компания Dorelan не несет какой-либо ответственности за любой вред, причиненный людям, имуществу или животным в результате несоблюдения предписаний, содержащихся в настоящем документе.

## КАК ЧИТАТЬ ЭТИКЕТКУ НА ИЗДЕЛИИ

Вся полезная информация, касающаяся приобретенного изделия, приведена на этикетке, пришитой сбоку изделия (на боковой полосе оболочки).

Обозначения на этикетке имеют следующее значение:

|   |   |
|---|---|
|   | Зарегистрированный товарный знак  |
|   | Производитель   |
|   | Обозначение изделия   |
| MAT.  | Описание каркаса/сердечника матраса   |
| TESS.   | Состав ткани, из которой выполнена наружная часть чехла   |
| IMB.  | Состав материалов, из которых выполнена внутренняя часть чехла. Если две части чехла имеют различный состав, рядом с обозначением IMB EST указывается состав летней стороны матраса, а рядом с обозначением IMB INV состав зимней стороны |
| WINTER SIDE / LATO INV. ↑ SUMMER SIDE / LATO EST. ↓   | В случае если две опорные поверхности матраса должны обладать различными свойствами, на этикетке указываются зимняя и летняя стороны изделия  |
|   | Партия товара   |
|    | Штрих-код. Полезные советы по использованию продукции Dorelan   |
|   | Перед использованием изделия внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации  |
| Только для матрасов со съемным чехлом<br> | Инструкции по стирке<br>Для получения дополнительной информации см. раздел «ИНСТРУКЦИИ ПО СТИРКЕ»   |
| Только для медицинских средств<br>        | Маркировка ЕС в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС и последующими изменениями и дополнениями   |
| N. REG.   | Регистрационный номер медицинского средства на сайте Министерства здравоохранения   |

## УХОД ЗА МАТРАСОМ:

Осмотр рамы основания перед укладыванием матраса:

Для максимально эффективного использования матраса основание кровати должно обладать следующими характеристиками:

- ширина ламелей не более 7 см
- количество ламелей на место (одинарное основание)  $\geq 13$
- Периодически проверяйте состояние ламелей в местах, на которые приходится наибольшая нагрузка. В случае уплощения изгиба замените ламель во избежание повреждения матраса (просадки, износа и т. д.)
- основание двуспальной кровати должно иметь продольный брус посередине, опирающийся на дополнительную ножку
- убедитесь, что центральный продольный брус основания двуспальной кровати не выгнут (не является выпуклым)
- избегайте использования металлической сетки.

Важно знать, что во время выбора матраса в магазине на его несущую способность могут влиять:

- температура в выставочном зале
- ширина матраса (односпальный матрас немного жестче, чем двуспальный)
- тип чехла для матраса (матрас с несъемным чехлом немного жестче, чем матрас со съемным чехлом)
- кровать, на которой экспонируется матрас, а именно ее рама, может отличаться по своим характеристикам от вашей кровати, что приведет к изменению воспринимаемых свойств изделия.

В силу естественных причин несущая способность матраса при использовании дома может немного отличаться от несущей способности при проверке изделия в торговой точке.

Компания гарантирует неизменность характеристик несущей способности матраса, поскольку наша собственная система управления качеством, сертифицированная согласно стандарту UNI EN ISO 9001, регламентирует, стандартизирует и контролирует все внутренние процессы, чтобы гарантировать неизменность характеристик изделия.

Первоначальное укладывание матраса

Основные компоненты матраса (ткань, набивочная вата и полиуретан) характеризуются высокой эластичностью, которая обеспечивает уникальные эргономические качества матраса и создает непревзойденное ощущение комфорта. На практике это означает, что благодаря эластичности материалов поверхность матраса адаптируется к нагрузкам, которые приходятся на нее, формируя индивидуальную несущую способность.

Со временем матрас приспособливается к используемому человеку. В точках наибольшей нагрузки на чехол и (или) основную часть матраса образуются небольшие углубления (например, в области таза и плеч).

Данную физиологическую особенность можно использовать, чтобы добиться равномерного и эргономичного уплотнения набивки:

- в течение первого года использования переворачивайте матрас (меняя местами «голову» и «ноги») каждые 4 месяца, чтобы эластичный материал, из которого изготовлено изделие, уплотнился равномерно.
- Во все время использования матраса переворачивайте его (меняя местами верхнюю и нижнюю стороны) при каждой смене сезона (лето — зима).

Используйте ручки только для размещения матраса на основании, а не для переноски матраса. Переносите матрас только в сборе, когда сердечник закрыт чехлом.

### Общие инструкции по использованию

Прежде чем заправить постель, на некоторое время снимите с матраса постельное белье, чтобы дать испариться образовавшемуся за ночь водяному пару.

Проветривайте помещение регулярно, но недолго.

Настоятельно рекомендуется использовать наматрасник Dorelan, который помещается между матрасом и простыней, чтобы защитить изделие от пыли и пятен.

## ИНФОРМАЦИЯ

### Узор на ткани

Рисунок чехла на единицах одного и того же изделия может различаться (т. е. возможно, что узор на ткани не повторяется регулярно и симметрично). При пошиве чехлов куски ткани нужной длины отрезаются от рулона один за другим, поэтому мы не можем гарантировать регулярное повторение узора на каждом чехле.

### Образование катышков

Образование катышков – это естественное явление, при котором на поверхности вязаных изделий или на некоторых типах тканей образуется слой ворса, а в дальнейшем ворсинки спутываются в комочки.

Постельное белье (простыни и (или) наматрасники) может способствовать появлению катышков, поскольку волокна ткани, из которой оно сделано, могут цепляться за ворсинки на чехле матраса, ускоряя и (или) усугубляя данное явление.

Можно ограничить и замедлить образование катышков на чехле матраса, используя постельное белье, сделанное из чистого хлопка. Оно более плотное и гладкое на ощупь.

Избегайте использования постельного белья из синтетических волокон. Оно тоньше и грубее на ощупь.

В любом случае образование катышков неизбежно в процессе нормального использования изделия.



### Профилактика плесени

Несоблюдение общих инструкций по использованию изделия (например, недостаточное проветривание изделия и помещения) в совокупности с характеристиками окружающей среды, в которой находится матрас (высокая влажность), могут привести к размножению плесневых грибов, которые обычно присутствуют в воздухе в виде спор.

В этом случае появление плесени не связано с конструкцией матраса.

Рекомендуется периодически осматривать поверхность матраса, чтобы не допустить развития грибка.

Для предотвращения роста плесени рекомендуется:

- проверить компоненты матраса через 2 месяца и через 4 месяца после покупки, оценив состояние всей поверхности чехла и основной части матраса (если чехол съемный)
- соблюдать общие инструкции по использованию изделия
- поддерживать в спальне относительную влажность воздуха не более 65 %.

Если на изделие пролилась жидкость или спящий сильно вспотел, обязательно тщательно просушите влажную зону, прежде чем накрыть ее постельным бельем или перевернуть матрас. Внимание! Если вам кажется, что наружная поверхность изделия уже высохла, это не означает, что его внутренние части полностью просохли.

Настоятельно рекомендуется использовать наматрасник, который помещается между матрасом и простыней, для более эффективной защиты изделия.

### Износ

Со временем в процессе нормального использования изделия могут появиться незначительные признаки износа. Эти изменения представляют собой естественный процесс, который ни в коем случае не портит превосходные технические свойства наших матрасов и не мешает им создавать ощущение комфорта.

### Чистка матраса

Чистите матрас щеткой, не прилагая чрезмерных усилий.

В случае появления пятен обратитесь к продавцу, прежде чем пытаться их удалить.






Если изделие имеет съемный чехол, при стирке чехла тщательно следуйте инструкциям на этикетке, пришитой к чехлу.

**ИНСТРУКЦИИ ПО СТИРКЕ — ТОЛЬКО ДЛЯ МАТРАСОВ СО СЪЕМНЫМ ЧЕХЛОМ:**

Перед стиркой оцените вместимость барабана стиральной машины, чтобы убедиться в том, что чехол матраса или его часть не будут сложены слишком плотно и не будут повреждены во время стирки.

В частности, если чехол слишком велик для барабана вашей стиральной машины, можно рассмотреть возможность использования прачечных самообслуживания, в которых обычно установлены стиральные машины с более вместительными барабанами, или обратиться в проверенную прачечную.

Соблюдайте инструкции по стирке, указанные на этикетке:

|  |   |
|--|---|
|  | Максимальная температура 30 °С. Режим деликатной стирки |
|  | Не отбеливать   |
|  | Не сушить в сушильной машине с вращающимся барабаном    |
|  | Не гладить  |
|  | Химическая чистка запрещена                             |

Дополнительные указания:

- Всегда используйте деликатное жидкое моющее средство в небольших количествах
- Стирать при 800/1000 об/мин

После стирки:

- По окончании цикла аккуратно достаньте изделия из машины
- Не скручивайте и не отжимайте чехол матраса
- Сушите чехол матраса в расправленном положении, не вешая его и не подвергая воздействию прямых солнечных лучей или источников тепла
- Во время сушки осторожно встряхните и взбейте набивку, чтобы ускорить ее высыхание и разделить волокна.

**ДОПУСТИМЫЕ ОТКЛОНЕНИЯ ПАРАМЕТРОВ МАТРАСА ПРИ ПОКУПКЕ**

Размеры изделий с набивкой, изготовленных из эластичного материала, немного отличаются от номинальных значений. Данное явление настолько естественно и присуще природе изделий, что в целях регламентирования допустимых отклонений по размерам был разработан специальный европейский стандарт UNI EN 1334.

Стандарт используется в качестве справочного материала, когда необходимо обеспечить правильное соединение друг с другом различных компонентов кровати (например, чтобы матрас плотно входил в кровать и т. д.). Благодаря ему для любого размера кровати можно подобрать подходящий матрас.

Компания Dorelan определяет следующие допустимые отклонения по размерам матрасов относительно номинальных значений:

| Матрас в сборе (в чехле)<br>ТДопуск относительно номинальных размеров |   |   |
|---|---|---|
|   | Назначение матраса  |   |
|   | используется на основаниях (рамах) без бортиков и (или) изголовья и (или) изножья | вставляется в кровать или укладывается на диван (UNI EN 1334) |
| Ширина  | <b>± 2 см</b>   | <b>- 2 см</b>   |
| Длина   | <b>± 2 см</b>   | <b>- 2 см</b>   |
| Высота  | <b>± 1 см или 10% (берется меньшее из этих значений)</b>                          |   |

#### ДОПУСТИМЫЕ ОТКЛОНЕНИЯ ПО ВЫСОТЕ МАТРАСА ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Уплотнение набивки во время использования изделия объясняется физиологическими причинами и не является дефектом, поэтому необходимо определить, в каком случае можно говорить не о четко определенных допустимых отклонениях по размерам матраса, а о наличии дефекта просадки.

При выявлении дефекта просадки для матрасов, используемых в комплекте с чехлом, допустимые отклонения по высоте определяются стандартом UNI 10707.

В этом стандарте считается допустимой потеря высоты матрасов в сборе в течение срока использования в  $\leq 1 \text{ см} + 5\%$  от первоначальной высоты изделия

В качестве примера, который не является исчерпывающим, ниже приведены значения отклонений по высоте матраса в сборе, которые считаются допустимыми и связанными с использованием изделия:

| Матрас в сборе (в чехле)<br>Допустимые значения изменения высоты во время использования |  |
|---|--|
| Номинальная высота (см) матрасов в сборе (в чехле)                                      | Допустимое значение просадки (см)<br>$\leq 1 \text{ см} + 5\%$ |
| 18 - 21   | <b>Не более 1.9</b>  |
| 22 - 25   | <b>Не более 2.1</b>  |
| 26 - 29   | <b>Не более 2.3</b>  |
| 30 - 33   | <b>Не более 2.5</b>  |

По окончании использования матраса мы приглашаем вас сделать жест уважения к окружающей среде и солидарности, а именно попробовать дать матрасу новую жизнь. Для этого свяжитесь с местной некоммерческой организацией социального назначения, чтобы она забрала у вас изделие и использовала его в благотворительных целях.

#### РАЗДЕЛЬНЫЙ СБОР

По окончании срока службы матрас следует передать в общественную систему утилизации и переработки отходов.

При утилизации упаковочных материалов также необходимо воспользоваться раздельным сбором:

- нейлоновая упаковка чехла → пластик
- этикетку с QR-кодом следует сохранить. При ее утилизации:
  - шнурок → сухие отходы
  - картонная этикетка → бумага

В любом случае необходимо соблюдать предписания местного законодательства.

Настоящая гарантия считается дополнительной и не замещает собой каких-либо иных прав, принадлежащих потребителю/покупателю изделия.

---

**WWW.DORELAN.IT**



---

## **CONTACT US**

**B&T Spa**

Via Due Ponti, 9  
47122 Forlì - Italy

**Online**

Email: [assistenza@dorelan.it](mailto:assistenza@dorelan.it)  
website: [www.dorelan.it](http://www.dorelan.it)

---